

Distr.
GENERAL

HRI/CORE/1/Add.21
18 de marzo de 1993

ESPAÑOL
Original: CHINO

DOCUMENTO DE BASE QUE FORMA PARTE INTEGRANTE
DE LOS INFORMES DE LOS ESTADOS PARTES

CHINA

[3 de febrero de 1993]

INDICE

<u>Sección</u>	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. EL TERRITORIO Y LA POBLACION	1 - 12	3
A. El territorio y la población	1 - 6	3
B. Situación de las minorías nacionales	7 - 11	4
C. Creencias religiosas	12	5
II. ESTRUCTURA POLITICA	13 - 29	5
A. Historia política	13	5
B. Estructura de la organización política	14 - 29	6
III. EL SISTEMA JURIDICO PARA LA PROTECCION DE LOS DERECHOS HUMANOS	30 - 60	9
A. Organos judiciales, administrativos y de otro tipo con competencia en materia de derechos humanos	30 - 42	9
B. Indemnización por la lesión de los derechos individuales y sistemas de indemnización y rehabilitación de las víctimas	43 - 47	12
C. De cómo la Constitución y otras leyes protegen los distintos derechos establecidos en los		

instrumentos de derechos humanos	48 - 50	14
--	---------	----

GE.93-15884 (S)

INDICE (continuación)

<u>Sección</u>	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
III. (<u>continuación</u>)		
D. En qué medida los instrumentos de derechos humanos son reconocidos por ordenamiento jurídico del Estado	51 - 52	14
E. ¿Pueden invocarse o aplicarse directamente los instrumentos sobre derechos humanos en los tribunales y en la administración pública o deben formar parte de las leyes o reglamentos del derecho interno antes de poder ser aplicados por la autoridad competente?	53	15
F. ¿Existe algún órgano o institución estatal encargado de supervisar la observancia de los derechos humanos?	54 - 60	15
IV. DIFUSION PUBLICA DE LOS INSTRUMENTOS SOBRE DERECHOS HUMANOS	61 - 67	17

PANORAMA GENERAL DE LA SITUACION EN CHINA

Sección I

EL TERRITORIO Y LA POBLACION

A. El territorio y la población

1. La República Popular de China es un Estado unitario establecido desde antiguo, integrado por múltiples nacionalidades y situado en el Asia oriental, en el litoral occidental del océano Pacífico, con una superficie de 9,6 millones de km², de los cuales hay unos 1.430 millones mu de tierra cultivada (un mu = 0,0667 ha).

2. La división administrativa de la República Popular de China es la siguiente:

- a) el país está dividido en provincias (xing), regiones autónomas (zi-zhi qu) y municipios de gobierno directo (zhixia shi);
- b) las provincias y regiones autónomas se dividen en prefecturas autónomas (zi-zhi zhou), condados (xian), condados autónomos (zi zhi xian) y ciudades (shi);
- c) los condados y condados autónomos se dividen en poblaciones (xiang), poblaciones de nacionalidades (minzu xiang) y poblados (zhen).

Los municipios de gobierno directo y las grandes ciudades se dividen en distritos (qu) y condados. Las prefecturas autónomas se dividen en condados, condados autónomos y ciudades.

3. Para finales de 1991, la población de China ascendía a 1.158.230.000 habitantes, es decir un quinto de la población mundial total, por lo que China es el país más populoso del mundo. La densidad de población es 120 habitantes por km². La distribución de la población es desigual y tiende a concentrarse en la zona oriental a lo largo del curso medio e inferior del río Yangtze, el delta del río Pearl, el curso medio e inferior del río Amarillo y la cuenca del Sichuan. Los habitantes de las zonas rurales representan el 73,63% de la población total y los de las zonas urbanas el 26,37%.

4. En 1991 el producto nacional bruto ascendió a 1.985.500 millones de yuan (renminbi), lo que representa un aumento del 7,7% frente al año anterior. En 1991 los ingresos de la familia campesina media eran 708,5 yuan (renminbi), y los ingresos de la familia media urbana 1.544 yuan (renminbi). En 1991 los precios al consumidor aumentaron un 2,9% con respecto a 1990. De los trabajadores de las zonas urbanas el 2,3% esperaban un puesto de trabajo. En 1990 China tomó empréstitos del extranjero por valor de 18.000 millones de yuan (renminbi).

5. En 1991 la tasa de natalidad era el 19,68 por mil, la tasa de mortalidad el 6,7 por mil y el crecimiento natural de la población el 12,98 por mil. Los menores de 14 años representan el 27,71% de la población, y las personas de más de 64 años representan el 5,99%.

6. Según el cuarto censo de población, efectuado en 1990, el 15,88% de la población de más de 14 años era analfabeta o semianalfabeta.

B. Situación de las minorías nacionales

7. Entre las múltiples nacionalidades de China, los han son el grupo más numeroso, ya que su población asciende a 1.040 millones de personas, es decir el 91,96% de la población total; además de los han hay otras 55 nacionalidades minoritarias separadas cuyo número en conjunto asciende a 91,2 millones de personas o el 8,4% de la población, entre ellas las siguientes: mongoles, hui, zang (tibetanos), uighurs, miao, yi, zhuang, puyi, coreanos, mon, dong, yao, bai, tuchia, hani, kazakos, dai y li, con más de un millón de personas cada una. Hay 24 nacionalidades diferentes, que viven en la provincia de Yunnan y 12 en la región autónoma Xinjiang Uighur. El idioma chino han se habla en todo el país, pero en las zonas en que viven un gran número de personas de una determinada minoría, se utiliza también el idioma y la escritura de esa minoría.

8. Según el artículo 4 de la Constitución china, todas las nacionalidades de la República Popular de China son iguales. El Estado protege los legítimos derechos e intereses de las minorías nacionales, y mantiene y desarrolla los lazos de igualdad, unidad y asistencia mutua entre las distintas nacionalidades. Se prohíbe la discriminación o la opresión de cualquier nacionalidad, así como todo acto lesivo para la unidad étnica o que suscite divisiones étnicas.

9. Dada la medida en que las nacionalidades minoritarias chinas viven en comunidades integradas y habida cuenta de sus lazos políticos, económicos, culturales y de otro tipo, el Estado aplica un sistema de autonomía regional en las zonas habitadas por minorías, en las que las autoridades ejercen el autogobierno. Las zonas autónomas nacionales están divididas en regiones autónomas, prefecturas autónomas y condados autónomos. En la actualidad hay 159 distritos de minorías y zonas autónomas (5 distritos autónomos, 30 prefecturas autónomas y 124 condados autónomos (banners), que en conjunto representan el 64% de la superficie total de China. En las zonas habitadas por dos o más nacionalidades el Estado ha establecido 1.700 poblados de nacionalidades, lo cual facilita aún más que las nacionalidades que en ellos residen gocen de igualdad de derechos.

10. Cada zona autónoma nacional es parte inalienable de la República Popular de China. Las autoridades establecidas en las zonas autónomas nacionales son los congresos del pueblo y los gobiernos de las regiones, prefecturas y condados de que se trate. Las autoridades autónomas son una especie de órgano político estatal. Usan de las atribuciones que confiere a los órganos estatales locales el capítulo 3 de la sección V de la Constitución, al tiempo

que ejercen su autonomía de conformidad con la Constitución, la Ley sobre la autonomía nacional regional y otras disposiciones legislativas.

11. En las zonas autónomas nacionales el gobierno del pueblo está sujeto a un régimen en que asumen la responsabilidad los presidentes regionales, los prefectos y los jefes de condado; éstos responden ante las asambleas del pueblo a sus niveles respectivos y ante los órganos superiores del Estado. En cada zona autónoma nacional el gobierno del pueblo es un órgano estatal bajo la dirección del Consejo de Estado. La Ley establece también que los encargados de los distintos órganos administrativos y de otro tipo en las zonas autónomas nacionales (el presidente y los vicepresidentes de los comités permanentes de los congresos del pueblo en las regiones autónomas, prefecturas y condados, los presidentes de las regiones autónomas, los prefectos, los jefes de condado, etc.), deben ser de la nacionalidad que ejerza la autonomía regional.

C. Creencias religiosas

12. En China encuentran hogar religiones muy diferentes, entre ellas el budismo, el daoísmo, el islamismo, el catolicismo y el cristianismo. El budismo, el daoísmo y el islamismo están bastante extendidos. Como no hay restricciones estrictas para convertirse a una religión o abandonarla, es difícil calcular el número de budistas y daoístas que hay en el país. Los hui, uighur, kazakos, tártaros, tayikos, uzbekos, kirghisos, tongxiand, salar y paoan, entre otros, practican el islamismo y en conjunto ascienden a más de 17 millones de personas. En China el número de católicos y cristianos oscila entre 3,5 y 4,5 millones.

Sección II

ESTRUCTURA POLITICA

A. Historia política

13. China, como nación, es una de las más antiguas de la Tierra. Las diversas nacionalidades del país han forjado juntas una brillante y gloriosa historia. China fue una de las primeras naciones de la Tierra con una economía y cultura desarrolladas y ha tenido historia escrita desde hace casi 4.000 años, Los antepasados de todos los pueblos de China forjaron juntos una rica y variada cultura en la antigüedad, y compartieron una perdurable sociedad originalmente basada en clanes. En el siglo XXI a. de C. China ya era una sociedad con propietarios de esclavos. En el período de los Estados Combatientes, a principios del año 475 a. de C., comenzó a surgir una sociedad feudal. En el año 1911 d. de C. una revolución derrocó a la dinastía Ching, poniendo término a 2.000 años de imperio feudal. El 1º de octubre de 1949 el pueblo chino, tras larga y ardua lucha, fundó la República Popular de China. Desde entonces el poder estatal ha estado directamente en las manos del pueblo chino, quien se ha convertido en dueño del país.

B. Estructura de la organización política

14. La Constitución de la República Popular de China se basa en un resumen de las experiencias históricas de los pueblos de China y se redactó tras consultar ampliamente la opinión de las masas. Regula las cuestiones más fundamentales de principio en lo referente a los asuntos del Estado y la vida social, el sistema político, el sistema económico, la estructura de la organización política, los derechos y deberes de los ciudadanos y otras cuestiones de igual importancia. La Constitución fue aprobada por el Congreso Nacional del Pueblo y puede ser enmendada por éste y las normas que establece tienen prioridad sobre todas las demás leyes y reglamentos y constituyen su base. La actual Constitución fue aprobada por el Quinto Congreso Nacional del Pueblo en su quinto período de sesiones, el 4 de diciembre de 1982, y consta de un preámbulo y cuatro capítulos, con un total de 138 artículos, que tratan de los principios generales, los derechos y deberes fundamentales de los ciudadanos, la estructura del Estado, la bandera nacional, el emblema nacional y la capital.

15. Según la Constitución, en la República Popular de China la actividad política se organiza en forma de congresos del pueblo que funcionan según el principio del centralismo democrático, que consiste fundamentalmente en que todo el poder del Estado pertenece al pueblo en su totalidad. El Congreso Nacional del Pueblo está integrado por diputados elegidos, para mandatos de cinco años, por las provincias, las regiones autónomas y los municipios de administración directa.

16. Los principales órganos del Estado son el Congreso Nacional del Pueblo y su Comité Permanente. La Presidencia de la República Popular de China, el Consejo de Estado, la Comisión Militar Central, el Consejo Supremo del Pueblo, la Fiscalía Suprema del Pueblo, los congresos y los gobiernos del pueblo a cada nivel local, y los órganos autónomos, los tribunales del pueblo y las fiscalías del pueblo de las zonas autónomas nacionales.

17. El Congreso Nacional del Pueblo es el órgano nacional supremo a través del cual el pueblo ejerce el poder estatal. Está facultado para aprobar leyes y resolver otras cuestiones importantes de la vida del Estado. Elige, y puede destituir, al Presidente y Vicepresidente de la República Popular de China, al Presidente de la Comisión Militar Central, al Presidente del Tribunal Supremo del Pueblo y al Fiscal General de la Fiscalía Suprema del Pueblo, y nombra, y puede separar, al Primer Ministro y a los viceministros, a los consejeros de Estado, a los ministros y presidentes de comisiones, al Auditor General y al Secretario del Consejo de Estado.

18. Entre las funciones específicas del Congreso Nacional del Pueblo figuran las siguientes: enmendar la Constitución y velar por su aplicación; aprobar y enmendar otras disposiciones legislativas nacionales; elegir, nombrar y separar a los funcionarios superiores del Estado; resolver cuestiones importantes del Estado; supervisar las actividades de los demás órganos del Estado que establezca y ejercer todas las demás funciones que sean necesarias.

19. El Comité Permanente del Consejo Nacional del Pueblo es el órgano permanente del Congreso y está facultado para ejercer ciertos poderes del Estado con arreglo a la Constitución, cuando el Congreso no está reunido. Está integrado por el Presidente y varios vicepresidentes, un secretario general y otros miembros elegidos por el Congreso.

20. Entre las atribuciones del Comité Permanente figuran las siguientes: interpretar la Constitución y velar por su aplicación; promulgar leyes dentro de los límites establecidos por la Constitución; interpretar la ley; examinar y fiscalizar que las normas administrativas y reglamentos locales se ajusten a la Constitución y a las leyes nacionales; examinar y aprobar los ajustes al plan nacional de desarrollo económico y social y otras propuestas del Ministerio de Hacienda; supervisar las actividades de los órganos del Estado; y ejercer las demás funciones que le confiera el Congreso Nacional del Pueblo.

21. En la República Popular de China, la Presidencia es un elemento esencial de la estructura del Estado; de conformidad con las decisiones del Congreso Nacional del Pueblo y su Comité Permanente, el Presidente promulga las leyes, nombra al Primer Ministro y a los viceprimerministros, a los ministros y a los presidentes de Comisión en el Consejo de Estado, declara la guerra, proclama las movilizaciones, ratifica y deroga los tratados y los acuerdos importantes con otros países.

22. El Consejo de Estado (o Gobierno Central del Pueblo) es el brazo ejecutivo del órgano superior de la autoridad estatal: el órgano ejecutivo supremo del Estado. Según la Constitución, el Consejo de Estado debe rendir informe de sus actividades al Congreso Nacional del Pueblo y a su Comité permanente. Está integrado por el Primer Ministro, varios viceprimerministros, varios consejeros de Estado, los jefes de cada Ministerio y Comisión del Gobierno, el Auditor General y el Secretario General, y la autoridad suprema reside en el Primer Ministro. El Consejo de Estado responde ante los órganos superiores de la autoridad estatal, pero el Primer Ministro no es personalmente responsable. A cada nivel de la administración el gobierno local del pueblo es un órgano ejecutivo estatal, bajo la dirección unificada del Consejo de Estado y subordinado al mismo. El Consejo se reúne en sesiones plenarias y en sesiones ejecutivas. El pleno está integrado por todos los miembros del Consejo. Según la Ley orgánica del Consejo de Estado, las cuestiones importantes del programa del Consejo deben resolverse tras debatirlas en sesión ejecutiva o en el pleno del Consejo.

23. Entre las atribuciones del Consejo de Estado figuran las siguientes: dictar y promulgar los reglamentos; adoptar medidas; someter mociones al Congreso Nacional del Pueblo o a su Comité Permanente; dirigir y supervisar las actividades de los ministros y comisiones auxiliares y de los órganos locales a todos los niveles de la administración; dirigir y administrar la defensa nacional, los asuntos civiles, las actividades culturales y educacionales, y dirigir los asuntos exteriores; nombrar y separar al personal administrativo; y desempeñar todas las demás funciones que le asigne el órgano supremo del poder estatal.

24. Cada uno de los ministerios sujetos al Consejo de Estado tiene un ministro y de dos a cuatro ministros adjuntos. Cada comisión tiene un presidente y de dos a cuatro vicepresidentes, y además de cinco a diez miembros. Cada ministerio y comisión debe ejercer la dirección, organización y administración dentro de los límites de su jurisdicción, y las instrucciones, directrices y reglamentos que emita deben estar en consonancia con la ley y con las instrucciones administrativas y las decisiones dictadas por el Consejo de Estado.

25. La Comisión Militar Central es el supremo órgano director de las fuerzas de defensa nacional y la máxima autoridad incumbe a su Presidente; la Comisión responde ante el Congreso Nacional del Pueblo y su Comité Permanente.

26. Los congresos locales del pueblo son los órganos de poder a cada nivel administrativo en todo el país; garantizan el respeto y el cumplimiento de la Constitución, la ley y los reglamentos administrativos en sus respectivos distritos, y ejercen las demás atribuciones que les confieran la Constitución y las leyes. El gobierno del pueblo a cada nivel administrativo es el brazo ejecutivo local de los órganos nacionales del poder estatal y de la administración del Estado; dentro de los límites establecidos por la ley, resuelve las cuestiones económicas, educacionales, científicas, culturales y otras cuestiones administrativas dentro de su distrito.

27. El Gobierno del pueblo, a todos los niveles, está subordinado al congreso del pueblo del nivel correspondiente y responde ante el mismo, pero también responde ante el gobierno del pueblo del siguiente nivel superior; a cada nivel, los gobiernos del pueblo son órganos administrativos estatales bajo la dirección unificada del Consejo de Estado, y deben obedecer a su dirección unificada.

28. Los tribunales del pueblo son los órganos judiciales del Estado. Según la Constitución y la Ley de los tribunales del pueblo, la República Popular ha establecido el Tribunal Supremo del pueblo, los tribunales locales del pueblo y los tribunales especiales del pueblo. Los tribunales especiales del pueblo son de tres tipos, a saber: de nivel básico, de nivel intermedio y de nivel superior. Los tribunales especiales son tribunales creados por el Estado para conocer de casos especialmente designados en esferas concretas: tribunales militares, tribunales de ferrocarriles, tribunales de la marina, etc. En cada nivel los tribunales ordinarios y especiales están integrados por un presidente y un vicepresidente, un juez presidente y un juez presidente adjunto y varios funcionarios judiciales, y tiene un comité judicial. Los tribunales del pueblo están formados por salas de lo penal, de lo económico, de lo civil y de lo contencioso-administrativo. En China el Tribunal Supremo del Pueblo es el máximo órgano judicial. Supervisa las actividades judiciales de los tribunales del pueblo y de los tribunales especiales del pueblo a todos los niveles locales. Responde también ante el Congreso Nacional del Pueblo y su Comité Permanente, y rinde informe ante ellos sobre sus actividades. A cada nivel, los tribunales locales del pueblo responden ante el congreso correspondiente del pueblo y su comité permanente, y rinden informe ante ellos sobre sus actividades; además están sujetos a la supervisión de los tribunales de nivel superior. Con arreglo a la ley, los tribunales del pueblo actúan

independientemente y no están sujetos a la injerencia de los órganos administrativos, los grupos sociales o los individuos. Los tribunales del pueblo aplican el principio de que el tribunal de segunda instancia es el tribunal que dicta la sentencia definitiva.

29. Las fiscalías del pueblo son órganos estatales de supervisión jurídica y forman parte de la organización judicial del Estado. Con arreglo a la Constitución y a la Ley orgánica de la Fiscalía del Pueblo, la República Popular de China ha establecido la Fiscalía Suprema del Pueblo, las fiscalías locales del pueblo a cada nivel y fiscalías militares del pueblo y otras fiscalías especializadas. Las fiscalías locales del pueblo se dividen en las siguientes clases: provinciales, de las regiones autónomas, de los municipios de administración directa y subfiscalías; fiscalías de las prefecturas autónomas y de los municipios de administración provincial; fiscalías de condados, municipios, condados autónomos y distritos de administración municipal. La Fiscalía Suprema del Pueblo supervisa las actividades de las fiscalías locales especiales y las fiscalías superiores supervisan las actividades de las inferiores. La Fiscalía Suprema del Pueblo responde ante el Congreso Nacional del Pueblo y su Comité Permanente, y las fiscalías locales del pueblo responden ante los órganos judiciales estatales que las establecieron y ante las fiscalías de nivel superior.

Sección III

EL SISTEMA JURIDICO PARA LA PROTECCION DE LOS DERECHOS HUMANOS

A. Organos judiciales, administrativos y de otro tipo con competencia en materia de derechos humanos

30. Los órganos judiciales, administrativos y de otro tipo con competencia en materia de derechos humanos en China son los tribunales del pueblo y las fiscalías del pueblo, junto con los órganos de la seguridad pública, los órganos encargados de hacer aplicar la ley y los órganos administrativos y de investigación subordinados al Consejo de Estado y al gobierno local.

31. Los tribunales del pueblo se encargan de conocer de las causas penales, civiles y administrativas y de los litigios económicos, con independencia y de conformidad con la ley, y por medio de juicios se encargan de castigar a los delincuentes, resolver todas las cuestiones suscitadas en los litigios, mantener la observancia de la ley y del sistema jurídico del Estado, proteger el orden social y velar por que no se infrinjan los derechos legítimos, económicos y personales, democráticos y de otro tipo de los ciudadanos.

32. Los tribunales del pueblo de nivel básico actúan como tribunales de primera instancia en los casos penales, civiles, económicos y administrativos, excepto cuando la ley o los reglamentos especifican que los tribunales especiales del pueblo serán competentes; aquellos tribunales resuelven los litigios que no es necesario tramitar en un juicio oficial, así como las faltas leves; estos tribunales dirigen las actividades de los comités de conciliación.

33. Los tribunales de nivel intermedio actúan como tribunales de primera instancia en los casos en que la ley determina su competencia, y en los casos que les remitan los tribunales de nivel básico; conocen en apelación los recursos y contrarrecursos contra los veredictos y fallos de los tribunales de nivel básico; conocen de las apelaciones entabladas por la fiscalía del pueblo dentro del procedimiento de resolución fiscalizadora.

34. Los tribunales superiores del pueblo actúan como tribunales de primera instancia en los casos que la ley les atribuye competencia, así como en los casos que les remitan los tribunales inferiores del pueblo; conocen en apelación de los recursos y contrarrecursos contra las decisiones y fallos de los tribunales intermedios; conocen también de las apelaciones planteadas por las fiscalías del pueblo dentro del procedimiento de supervisión fiscalizadora.

35. La ley confiere al Tribunal Supremo del Pueblo la competencia sobre los casos penales importantes de carácter nacional, sobre los litigios civiles, las controversias económicas y los contenciosos administrativos de alcance nacional y sobre los casos en que considere que debe actuar como tribunal de primera instancia; conoce en apelación de los recursos y contrarrecursos contra las decisiones y fallos de los tribunales superiores y especiales del pueblo; conoce en apelación de los recursos entablados por la Fiscalía Suprema del Pueblo dentro del procedimiento de resolución fiscalizadora. También está facultado para interpretar, a efectos judiciales, las cuestiones jurídicas concretas que se plantean a los tribunales en su actividad judicial.

36. Entre los tribunales especiales, se creó el Tribunal Militar como órgano judicial del Ejército Popular de Liberación, para resolver acerca de los delitos militares cometidos por el personal militar en servicio y otras causas penales; los tribunales de la marina conocen en primera instancia de las causas de la marina militar y de la marina mercante, incluidos los casos en que estén implicados extranjeros; los tribunales de ferrocarriles conocen de los casos penales relacionados con los ferrocarriles y los litigios sobre la infracción de derechos. Un tribunal superior del mismo distrito conoce de las operaciones contra las decisiones de los tribunales de la marina. Los tribunales intermedios de ferrocarriles conocen de las apelaciones contra las decisiones de los tribunales de los ferrocarriles.

37. Con arreglo a la Ley orgánica de las Fiscalías del Pueblo, las funciones de los fiscales del pueblo son las siguientes:

- a) investigar los casos de traición, actividad separatista y otros delitos graves que pongan en peligro la unidad política, legal y gubernamental del Estado;
- b) investigar los casos penales que se le denuncien directamente;

- c) estudiar los casos investigados por los órganos de la seguridad pública y decidir si debe detenerse a los culpables y proceder contra ellos o desistir del caso; y supervisar las investigaciones realizadas por los órganos del Estado y velar por que sea legítima y eficaz;
- d) incoar y dirigir el procedimiento en los casos penales; y supervisar las actividades de los tribunales del pueblo, para garantizar que sean legítimas y eficaces;
- e) supervisar la ejecución de las condenas y los fallos en las causas penales, así como las actividades de los centros penitenciarios y de rehabilitación por el trabajo, para garantizar que sean legítimas y eficaces.

38. De conformidad con la ley, las fiscalías del pueblo garantizan los derechos del ciudadano a presentar denuncias contra los funcionarios públicos que violen la ley, y a investigar y castigar las violaciones de los derechos personales, democráticos y de otro tipo de los ciudadanos.

39. En China, son órganos de la seguridad pública las autoridades estatales que protegen el orden social y la seguridad pública, y forman parte del sistema de autoridades administrativas de la administración pública china, pero, con arreglo a la ley, tienen también ciertas atribuciones judiciales. En el procedimiento penal se encargan de investigar los hechos, practicar detenciones, efectuar los interrogatorios preliminares y adoptar medidas coactivas, tales como la detención de personas. Además de desempeñar las funciones judiciales que les asigna el Código de Procedimiento Penal, los órganos de la seguridad pública deben cumplir también los reglamentos de la policía del pueblo, los reglamentos de administración de la seguridad y los reglamentos y orden públicos dictados por el Ministro de la Seguridad Pública, así como los distintos reglamentos y normas locales en materia de seguridad pública dictados por los congresos y gobiernos locales.

40. Dado que la ley asigna diferentes funciones a los tribunales del pueblo, a las fiscalías del pueblo y a los órganos de la seguridad pública, éstos dividen sus actuaciones, cooperando y colaborando en la prosecución de los casos penales según las disposiciones legales, ya que sólo pueden ejercer sus propias atribuciones dentro de los límites de las atribuciones compartidas: no pueden sustituirse unos a otros. El artículo 3 del Código de Procedimiento Penal establece que la investigación, detención y los interrogatorios preliminares en cuestiones penales incumben a los órganos de la seguridad pública. La autorización de detenciones y de investigaciones (incluidas las pesquisas), y la incoación del procedimiento incumbe a las fiscalías del pueblo. A los tribunales del pueblo les incumben la celebración de los juicios. La Constitución china, la Ley orgánica de los tribunales del pueblo y la Ley orgánica de las fiscalías del pueblo contienen disposiciones especiales para garantizar la independenciam de los tribunales y los órganos fiscales.

41. Los órganos judiciales forman parte de la estructura ejecutiva del Estado a saber: el Ministerio de Justicia y los órganos judiciales y las autoridades de reforma penal a cada nivel de gobierno local, bajo la autoridad del Consejo de Estado. Sus principales funciones son aplicar las penas y encargarse de la rehabilitación de los detenidos, supervisar esa rehabilitación mediante la formación laboral y jurídica del personal, supervisar a abogados y notarios, y dirigir las actividades de los comités populares de mediación; supervisar y dirigir los estudios jurídicos en los colegios políticos y jurídicos y en los centros de educación superior; y proporcionar orientación en los esfuerzos internacionales de asistencia judicial y en la producción de publicaciones y revistas judiciales y jurídicas.

42. Para asumir la plena, puntual y efectiva supervisión administrativa, el Estado ha establecido una fiscalía especial encargada de supervisar y comprobar la manera en que los órganos estatales y los funcionarios públicos aplican las leyes, reglamentos, decisiones y normas del Estado; esta fiscalía admite y examina las denuncias y los informes de conducta ilícita o indisciplinada referentes a las autoridades públicas y los funcionarios públicos; con arreglo a la ley, registra e investiga los casos y, partiendo de los resultados de sus investigaciones, formula recomendaciones al órgano administrativo competente o formula amonestaciones y advertencias, y decreta degradaciones, despidos y otras sanciones de este tipo. Este órgano no es el mismo que las salas de lo contenciosoadministrativo creadas por los tribunales del pueblo, de conformidad con la ley de lo contenciosoadministrativo. La función de las salas de lo contenciosoadministrativo es conocer de los litigios administrativos, en particular los casos sometidos por individuos, corporaciones y otras organizaciones que consideren que un órgano del Estado o sus funcionarios hayan infringido, mediante actos concretos, sus legítimos derechos e intereses.

B. Indemnización por la lesión de los derechos individuales y sistemas de indemnización y rehabilitación de las víctimas

43. En China, la Constitución y la ley protegen los derechos y las libertades personales de los ciudadanos. En términos generales, la protección estatal de los derechos y libertades personales presenta dos aspectos: el primero consiste en prevenir la violación de los derechos y libertades personales de los ciudadanos, aplicando estrictamente la ley en materia de investigaciones, detenciones y otras injerencias en los derechos de la persona; el segundo consiste en que, cuando los derechos personales de un ciudadano sean violados, puede presentar una denuncia, someter un informe o entablar una apelación.

44. El artículo 41 de la Constitución dice lo siguiente: "Los ciudadanos que hayan sufrido pérdidas a causa de la infracción de sus derechos cívicos por un órgano del Estado o un funcionario público tendrán derecho a la indemnización prevista por la ley." Los artículos 2 y 67 de la Ley de lo contenciosoadministrativo dicen que los ciudadanos, las corporaciones y otras organizaciones, que consideren que sus legítimos derechos e intereses han sido violados por las acciones concretas de un órgano administrativo o de un funcionario del mismo, están facultados en virtud de la

ley a entablar una acción ante los tribunales del pueblo y pueden también pedir indemnización. El artículo 68 de la misma ley dispone: "El órgano de la administración del Estado o el funcionario del mismo que deliberadamente o por grave error cause un daño a un ciudadano quedará obligado a indemnizar, y el costo de esa indemnización se sufragará con cargo a los recursos de la administración local". En cada nivel, el gobierno del pueblo puede exigir del órgano administrativo responsable que satisfaga en todo o en parte el costo de la indemnización.

45. Además, los artículos 53 y 54 del Código de Procedimiento Penal disponen también que la víctima de un delito que haya sufrido un daño a causa de la acción delictiva del inculpado tiene derecho a ejercer la acción civil correspondiente en el juicio penal. Cuando sea necesario, el tribunal del pueblo puede precintar o confiscar los bienes del acusado. La acción civil correspondiente puede examinarse junto con la penal. Cuando el examen combinado de ambas pueda demorar excesivamente el juicio penal, está permitido juzgar la causa penal en primer lugar y posteriormente proceder, dentro del mismo procedimiento judicial, al examen de la acción civil correspondiente. En el supuesto de negativa a asumir la obligación de indemnizar, la ley permite al demandante solicitar del tribunal del pueblo la ejecución forzosa.

46. El derecho chino contiene también disposiciones sobre la reparación de los daños morales, por ejemplo el artículo 32 del Código Penal dice: "Cuando la falta sea demasiado leve para merecer sanción penal, podrá renunciarse a la sanción, pero, según las circunstancias del caso, podrá amonestarse al culpable o podrá ordenársele que firme una declaración de arrepentimiento, pida disculpas, pague una indemnización o resarza por los daños, o que cumpla una sanción administrativa del ministerio competente". El reglamento de las sanciones de la administración de seguridad contiene las disposiciones relativas a la indemnización moral. Esa indemnización corresponde a la pérdida sufrida por la parte lesionada, y no constituye una forma de castigo para el culpable. La cuantía de la indemnización depende de las circunstancias de cada caso.

47. En la actualidad los órganos administrativos y judiciales del Estado fundan la indemnización de las víctimas en el principio de la reparación plena y equitativa. La ley no contiene disposiciones específicas sobre la cuantía o la forma de la indemnización. Son los órganos judiciales quienes la determinan según la naturaleza de cada caso concreto. Si la víctima no recibe indemnización o la indemnización es insuficiente, los tribunales pueden aplicar medidas coactivas, de conformidad con la ley. Para promover la práctica de la indemnización, los órganos legislativos chinos están elaborando actualmente una ley de indemnización. Hasta que se apruebe la ley, es importante señalar que por medio de una decisión administrativa o judicial puede negociarse el pago de tales cantidades como los gastos médicos, las ganancias dejadas de obtener o la obligación de prestar alimentos, los cuales también pueden ser ordenados por las autoridades administrativas, o puede ejercerse una acción civil paralelamente con la penal a fin de que el tribunal pueda decretar el pago de la indemnización.

C. De cómo la Constitución y otras leyes protegen los distintos derechos establecidos en los instrumentos de derechos humanos

48. China siempre ha respetado y reconocido los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas en materia de protección y promoción de los derechos humanos. China admira y apoya los esfuerzos de las Naciones Unidas para promover los derechos humanos y las libertades fundamentales en general, y desempeña una función constructiva dentro del sistema de las Naciones Unidas en la elaboración y aprobación de instrumentos jurídicos sobre derechos humanos. Desde 1980, ha firmado, ratificado y se ha adherido a una serie de acuerdos internacionales en materia de derechos humanos, entre ellos: la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio, la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial, la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados, el Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados, la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid, la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes y la Convención sobre los Derechos del Niño.

49. En la Constitución china y en reglamentos separados se protegen todos los derechos establecidos en los instrumentos sobre derechos humanos. Por ejemplo, la Constitución china especifica que todos los ciudadanos son iguales ante la ley (art. 33); la libertad personal de los ciudadanos no es violable (art. 37) sus moradas son inviolables (art. 39); el Estado protege el derecho a disponer de los ingresos legítimamente obtenidos, los ahorros, y a poseer viviendas y otros bienes legítimos (art. 13); la dignidad personal de los ciudadanos es inviolable (art. 38); los ciudadanos tienen libertad de palabra, prensa, asamblea, asociación, profesión y manifestación (art. 35); tienen libertad de creencias religiosas (art. 36); tienen tanto el derecho como el deber de recibir educación (art. 46); el derecho a formular quejas y a presentar denuncias contra los órganos del Estado y los funcionarios públicos, y a obtener indemnización (art. 41); y cada nacionalidad tiene el derecho a utilizar y a desarrollar su propio idioma y alfabeto.

50. En otras leyes y reglamentos específicos como la Ley de matrimonio, la Ley de principios generales del derecho civil, la Ley de autonomía regional nacional, la Ley de asambleas, marchas y manifestaciones, la Ley de procedimiento civil, el Código Penal, el Código de Procedimiento Penal, la Ley de procedimiento administrativo, la Ley de enseñanza obligatoria y la Ley de protección del medio ambiente contienen disposiciones específicas que protegen los derechos de los ciudadanos chinos.

D. En qué medida los instrumentos de derechos humanos son reconocidos por ordenamiento jurídico del Estado

51. Para que los acuerdos internacionales de derechos humanos estén en consonancia con el derecho interno y formen parte del ordenamiento jurídico interno, en virtud del párrafo 14 del artículo 67 de la Constitución, la adhesión de China a los acuerdos internacionales de derechos humanos debe ser aprobada por el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo. Una vez

aprobado, el instrumento tiene fuerza obligatoria según el derecho chino y China debe observar las obligaciones correspondientes. No se necesita ningún otro trámite legal especial para que formen parte del derecho interno.

52. ¿Puede una convención internacional entrar en conflicto con el conflicto interno? Dicho simplemente, cuando China concluye un tratado internacional o pasa a ser parte en el mismo, presta detenida atención a la concordancia entre el tratado y el derecho interno, y no puede surgir un conflicto de principio. En caso de discrepancia entre el tratado internacional y el derecho interno sobre alguna disposición específica, el tratado prevalece a menos que China haya formulado una reserva al ratificarlo o adherirse a él. Esto se establece claramente en varias disposiciones legislativas. En lo que respecta a las sanciones, cuando un instrumento internacional de derechos humanos no contiene una disposición específica en la materia, la ley interna que tiene una finalidad análoga al tratado se utiliza como orientación con el fin de preservar el objetivo perseguido por el instrumento de que se trata.

E. ¿Pueden invocarse o aplicarse directamente los instrumentos sobre derechos humanos en los tribunales y en la administración pública o deben formar parte de las leyes o reglamentos del derecho interno antes de poder ser aplicados por la autoridad competente?

53. En China, todo acuerdo internacional de derechos humanos, tras su aprobación por los órganos legislativos, establece obligaciones que China debe cumplir. Las autoridades judiciales ejecutivas y todas las asociaciones públicas interesadas aplican el acuerdo en sus respectivas esferas de competencia. Para resolver las cuestiones específicas de las sanciones no previstas en los acuerdos, la inmensa mayoría de los tratados tienen que aplicarse por medio de las leyes nacionales correspondientes. En caso de discrepancia entre el derecho interno y un acuerdo internacional sobre derechos humanos que China haya ratificado o al que se haya adherido, el acuerdo internacional prevalecerá, a menos que China haya formulado una reserva al mismo.

F. ¿Existe algún órgano o institución estatal encargado de supervisar la observancia de los derechos humanos?

54. En China la supervisión de la observancia de los acuerdos internacionales de derechos humanos forma parte de la supervisión de la aplicación del derecho interno. El sistema chino de supervisión jurídica corre a cargo de los órganos del poder del Estado, los órganos administrativos, los órganos judiciales y el público.

55. La supervisión por los órganos del poder del Estado significa que el Congreso Nacional del Pueblo y su Comité Permanente supervisan la observancia de la Constitución y las leyes. En cada nivel, los congresos del pueblo y desde el nivel de condado en adelante los comités permanentes de los congresos del pueblo, garantizan el respeto y la observancia de la Constitución, las leyes, los reglamentos administrativos y los reglamentos locales en sus respectivos distritos administrativos. La supervisión de la forma en que la Constitución y las leyes se aplican reviste dos aspectos: el primero consiste

en comprobar que cada ley, reglamento administrativo, reglamento y reglamentación local están en consonancia con el espíritu y la letra de la Constitución; el segundo consiste en fiscalizar si la Constitución es violada por los actos de la administración del Estado, de cualquier institución pública o de cualquier ciudadano. El Congreso Nacional del Pueblo está facultado para enmendar y derogar cualquier ley o reglamento inconstitucional, incluidas las decisiones inconstitucionales del Comité Permanente. El Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo está facultado para derogar los reglamentos, decisiones y declaraciones administrativas que contradigan la Constitución o las leyes, y los reglamentos y resoluciones locales aprobados por los órganos de la autoridad del Estado en las provincias, regiones autónomas, municipios y administración directa, que vayan en contra de la Constitución, la ley o los reglamentos administrativos. Los congresos locales del pueblo y sus comités permanentes desde el nivel de condado en adelante están facultados para rescindir las decisiones y declaraciones inadecuadas adoptadas por el gobierno del pueblo del mismo nivel y las resoluciones inadecuadas aprobadas por los congresos del pueblo de nivel inferior.

56. La supervisión por los órganos administrativos significa que los órganos administrativos de nivel superior supervisan a los de nivel inferior, y los órganos administrativos supervisan a las unidades de trabajo comercial e industrial y a los ciudadanos para que cumplan y respeten las leyes y reglamentos administrativos.

57. En 1986, la resolución aprobada en la 18ª reunión del Sexto Congreso Nacional del Pueblo estableció órganos de fiscalización para supervisar la manera en que los órganos estatales y los funcionarios públicos aplican las leyes, reglamentos, decisiones y declaraciones del Estado, para admitir informaciones y denuncias sobre los órganos estatales y los funcionarios públicos que infringen la ley o quebrantan la disciplina, para registrar e investigar los casos con arreglo a la ley y, según los resultados, para formular recomendaciones al órgano administrativo competente, o para formular advertencias o amonestaciones o decretar degradaciones, despidos u otras sanciones de este tipo.

58. En lo que respecta a la supervisión judicial, el Tribunal Supremo del Pueblo supervisa los veredictos y decisiones de los tribunales inferiores del pueblo que ya hayan adquirido fuerza jurídica, y los tribunales inferiores del pueblo supervisan los veredictos y decisiones de los tribunales del pueblo inferiores a ellos, que ya hayan adquirido fuerza jurídica. Si descubren un error de hecho o de derecho, tienen derecho a revisar el caso o a ordenar al tribunal inferior que lo juzgue de nuevo. Si el Presidente de un tribunal del pueblo descubre un error en un veredicto o fallo de su tribunal que ya tenga fuerza de cosa juzgada, debe remitir la cuestión al comité judicial para que adopte las medidas correspondientes. Las actividades judiciales de los tribunales inferiores del pueblo son supervisadas por los tribunales superiores del pueblo.

59. Las fiscalías del pueblo son órganos especiales de supervisión jurídica entre cuyas funciones específicas figuran la supervisión de las investigaciones, los juicios y las cárceles, el abuso delictivo de poder de

los funcionarios públicos, y la supervisión de los juicios civiles y los litigios administrativos. Estas fiscalías supervisan la observancia de la ley mediante el ejercicio de la autoridad fiscal. Funcionan como órganos legales de supervisión, no vigilando la manera en que se aplican todas las leyes, sino de conformidad con las propias leyes, ejerciendo la autoridad fiscal dentro de límites definidos. En cada nivel las fiscalías del pueblo supervisan la actividad de los órganos del Estado y de sus funcionarios, pero sólo están obligadas a iniciar investigaciones y a resolver la cuestión de responsabilidad cuando se cometen graves infracciones de la ley. En el caso de las infracciones ordinarias de las normas de policía o disciplina, la competencia corresponde a los órganos de supervisión.

60. La supervisión pública consiste en la participación amplia, espontánea, y multiforme de las masas del pueblo en la supervisión de la aplicación de la ley por los funcionarios públicos. Puede adoptar las formas siguientes:

- Supervisión por las organizaciones públicas: las conferencias consultivas políticas del pueblo supervisan la administración de los asuntos del Estado, así como el cumplimiento de la Constitución y las leyes, por medio de consultas, debates, críticas y propuestas.
- Supervisión por la opinión pública: las masas del pueblo, por medio de la prensa, la radio y otros medios de comunicación, desenmascaran cualquier tipo de conducta ilícita o indisciplinada, y apoyan y supervisan a la judicatura encargada de castigar los delitos con arreglo a la ley.
- Supervisión de las masas: consiste en la participación directa de las masas en la supervisión de las leyes, en particular la promulgación, aplicación y cumplimiento de las normas legislativas. El Estado ofrece una amplia oportunidad y salvaguardia para esto, por ejemplo, mediante la creación de centros de recepción, oficinas de correo y enlaces telefónicos.

Sección IV

DIFUSION PUBLICA DE LOS INSTRUMENTOS SOBRE DERECHOS HUMANOS

61. El Gobierno chino da publicidad y difunde ampliamente los instrumentos internacionales sobre derechos humanos que ha reconocido o a los que se ha adherido, para estimular en el público y en los órganos competentes la conciencia de los derechos que proclaman.

62. Según el procedimiento previsto por la ley, los instrumentos internacionales sobre derechos humanos que van a ser ratificados por China o a los que ésta va a adherirse, deben ser primero estudiados y debatidos por los ministerios competentes del Gobierno y luego remitidos al Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo para su aprobación. Una vez ratificados, el Gobierno les dará publicidad en todo el país y los ministerios interesados los pondrán en práctica.

63. Se da publicidad a los instrumentos sobre derechos humanos principalmente mediante los noticieros, la televisión, los programas de noticias, la prensa, etc. Los órganos públicos y las organizaciones populares pueden celebrar reuniones, imprimir y distribuir materiales sobre el tema, organizar campañas de publicidad de un día en las ciudades o a escala nacional, elaborar informes, organizar ciclos de conferencias o exposiciones fotográficas y artísticas, etc., para dar a conocer esos instrumentos. Los derechos de los jóvenes, las personas de edad y los discapacitados se dan a conocer en cursos de derecho impartidos en las escuelas primarias y secundarias y, en el caso de personas de edad y los impedidos, en las calles y viviendas en que viven, para que adquieran conciencia de sus derechos; se utilizan textos y compilaciones tales como "Materiales de las Naciones Unidas sobre la prevención de la delincuencia y temas conexos", para dar a conocer esos derechos a los funcionarios públicos, en particular a los funcionarios de la seguridad pública, y al personal de los órganos fiscales y judiciales.

64. En los últimos años muchos institutos públicos de investigación e instituciones de enseñanza superior han creado facultades de derechos humanos para efectuar investigaciones especializadas sobre los derechos humanos, y frecuentemente organizan seminarios locales o nacionales.

65. Tales actividades de publicidad y propaganda, cuando se realizan en zonas habitadas por las minorías nacionales, tienden a realizarse en el idioma de la nacionalidad correspondiente. En los programas de televisión y en las publicaciones para esas zonas también se utilizan los idiomas de las minorías locales.

66. El Gobierno utiliza también la publicidad para promover en el público en general el conocimiento del ordenamiento jurídico, en particular los instrumentos internacionales de derechos humanos, con objeto de incrementar el conocimiento público de las leyes. En 1985 se aprobó una resolución que preveía una campaña nacional quinquenal para extender entre la población el conocimiento del derecho. Según las estadísticas, para 1988 de 750 millones de personas ordinarias, 520 millones habían recibido alguna forma de instrucción jurídica general. Para consolidar y ampliar los frutos de la campaña quinquenal, el Gobierno ha aprobado otra resolución por la que, a partir de 1991 y de nuevo por un período de cinco años, seguirá organizando una amplia serie de actividades educacionales y de publicidad sobre el ordenamiento jurídico.

67. El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China se encarga de transmitir los informes sobre la observancia de los tratados internacionales sobre derechos humanos a los órganos especiales creados por esos tratados. Reúne material e información para los informes, sirviéndose de los medios nacionales de comunicación, las asociaciones públicas y los ministerios del Gobierno. El contenido de cada informe normalmente no se somete a debate público, pero una vez concluido el informe se pone a disposición del público.
